

A detailed illustration of a young girl with long, flowing blonde hair, wearing a red dress with a large bow and a blue choker. She is playing a brown harp. The background features a decorative border with floral patterns on the left and a solid orange background on the right.

莎士比亚 欢乐故事

少年儿童出版社



莎士比亚 欢乐故事

少年儿童出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

莎士比亚欢乐故事 / 兮兮, 马加编著. — 上海: 少年儿童出版社, 2003.1

ISBN 7-5324-5372-3

I. 莎... II. ① 兮... ② 马... III. 喜剧—故事—作品集—英国—中世纪 IV. I561.33

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 095079 号

莎士比亚欢乐故事

兮 兮 编著
马 加
蒋 峡 绘画
赵晓音 装帧

责任编辑 朱艳琴 美术编辑 赵晓音

少年儿童出版社出版发行	开本 850 × 1168 1/32
上海延安西路 1538 号	印张 5
邮政编码 200052	2003 年 1 月第 1 版
全国新华书店经销	2003 年 2 月第 2 次印刷
上海精英彩色印务有限公司印刷	印数 11,001—16,100

网 址: www.jcph.com

电子邮件: postmaster@jcph.com

ISBN 7-5324-5372-3/I · 1363(16) 定价: 14.00 元

目 录

莎士比亚欢乐故事

· 仲夏夜之梦 ·

2

· 皆大欢喜 ·

40

· 威尼斯商人 ·

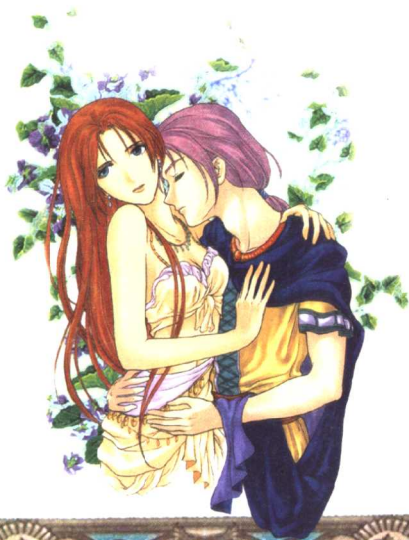
80

· 无事生非 ·

122

仲夏夜之梦

莎士比亚欢乐故事



美丽古老的雅典城里，国王忒修斯公爵再过四天就要和迷人的希波吕忒公主结婚了。

此时，忒修斯公爵正在宫中和希波吕忒兴致勃勃地商谈婚礼的事。忒修斯要举办一个豪华、狂欢的典礼，让所有的人都来分享他的幸福。正当他眉飞色舞地陶醉在美妙的遐想中，从宫外走进来四个人，为首的是伊吉斯，他满脸怒气，跟在他后面的是他的女儿赫米娅、年轻人拉山德和狄米特律斯。

“你有什么事情吗？”忒修斯问伊吉斯。

伊吉斯愤怒地指着自己的女儿说：“今天我要来控诉我的孩子。”原来，伊吉斯早已答应狄米特律斯把女儿赫米娅许配给他，但是赫米娅却爱上了拉山德，死活不肯嫁给狄米特律斯。伊吉斯非常生气，女儿的行为使他成为一个没有信誉的人，他的体面也将毁于一旦，他怎么能允许这样的事发生呢？“陛下，假如她现在当着您的面仍旧不肯嫁给狄米特律斯，我就要行使雅典自古相传的权利，因为



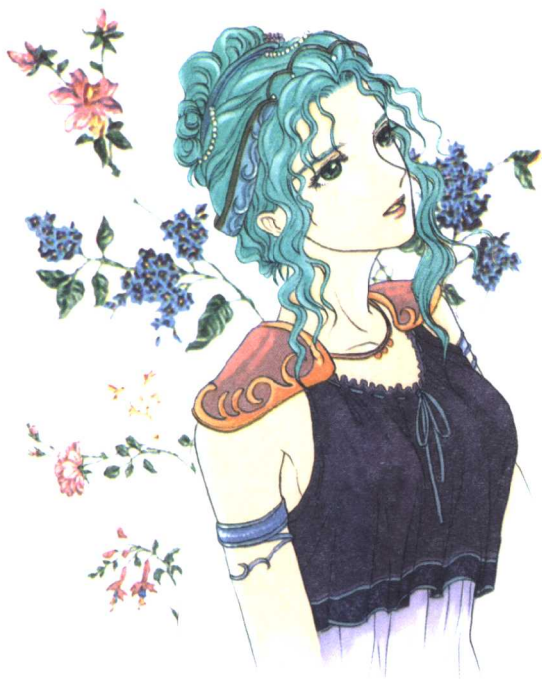
她是我的女儿，我可以随意处置她；按照法律，她要是不嫁给这位绅士，便应当立即被处死。”

听了伊吉斯的话，忒修斯劝赫米娅要服从父亲的旨意。然而赫米娅似乎是铁了心，一定要跟拉山德。她很冷静地问忒修斯：“殿下，要是我拒绝嫁给狄米特律斯，会有什么样的厄运降临到我的头上？”见赫米娅毫无回心转意之念，忒修斯沉默了一会儿说：“不是受死刑，便是永远做修女。美丽的赫米娅，问一问你自己的心愿吧。倘若不肯服从你父亲的选择，想想看能否忍受披上修女的长衫，终身幽闭在阴沉的修道院中，做一个孤寂的修女了此一生。回去自己考虑一下，等到新月初升的时候，你必须做出决定，或是因违抗父亲的意志准备一死，或是嫁给狄米特律斯，否则就得在神坛前发誓终身不嫁。”

新月初升之时，就在四天之后，也是国王忒修斯的大喜日子。

话音甫落，忒修斯便把尊严受到伤害的伊吉斯和情感

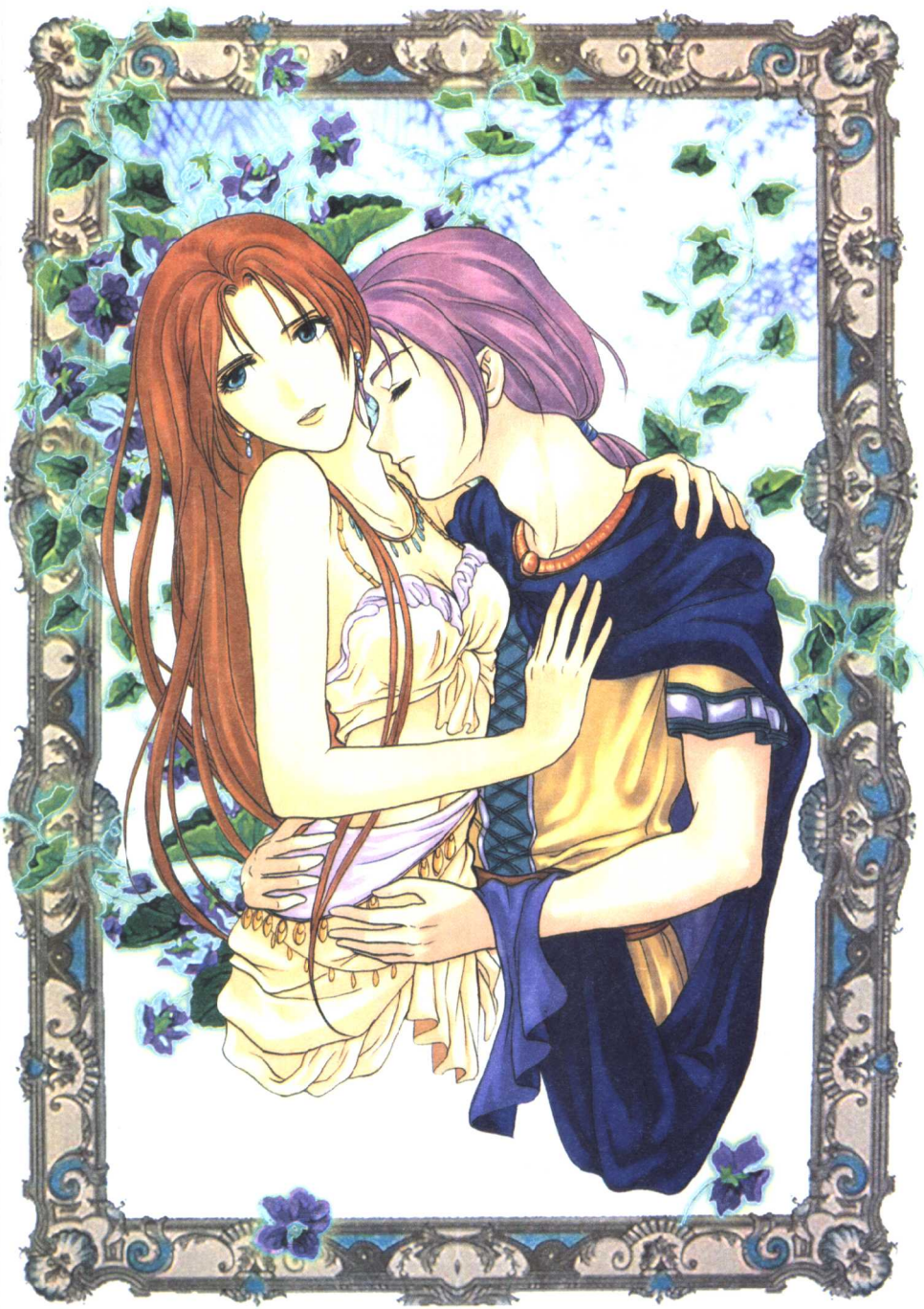
遭遇挫折的狄米特律斯带走了，他需要这两个人为他的婚礼操办些事儿。房间里只剩下赫米娅和她的恋人拉山德。拉山德看着脸色苍白的赫米娅，心如刀割。没想到真心相爱会受到这样无情的指责和惩罚。法律应当保护真正的爱情，而不是让他们遭受磨难。拉山德把赫米娅搂在怀里，他想起花前月下他们温情脉脉的分分秒秒，他无法想像假若失去了赫米娅，他该如何面对生活。要他和赫米娅分开是绝对不行的，他们的感情胜过彼此的生命。情急之中，一个念头闪出来，“听我说，赫米娅，我有一个伯母，很有钱，却没有儿女，她对我就像亲生的儿子一样，她的家离雅典有二十里路。我可以在那边和你结婚，雅典法律的利爪追不到我们。要是你爱我，请你在明天晚上到郊外的森林里，我在那边等你。”赫米娅惊讶得瞪大了眼睛，眼前这位为爱情而置生死于不顾的绅士，是多么令人钦佩呀，自己还犹豫什么！赫米娅激动地说：“我的好拉山德！我向你发誓，明天一定会到你所指定的那地方和你相会。”两人四目凝



视，满怀着叛逆者的决心和对未来的憧憬。

这时，他们的朋友海丽娜翩翩而至，两人按捺不住内心的狂喜，兴奋地把这个决定告诉了她。海丽娜听后，既高兴，又嫉妒。原来，自从赫米娅出现后，她的心上人

狄米特律斯像丢了魂似的，一心一意等着迎娶赫米娅，再也不把她放在眼里，甚至把他们曾经的誓约也忘得一干二净。不论她怎么努力讨狄米特律斯的欢心也没用，她越爱他，他便越讨厌她。如果狄米特律斯爱上的是别的女人，海丽娜尽可以骂她、恨她、诅咒她，可偏偏是赫米娅——自己最好的朋友。痛苦像扯不完的蚕丝一般缠绕着海丽娜的心。

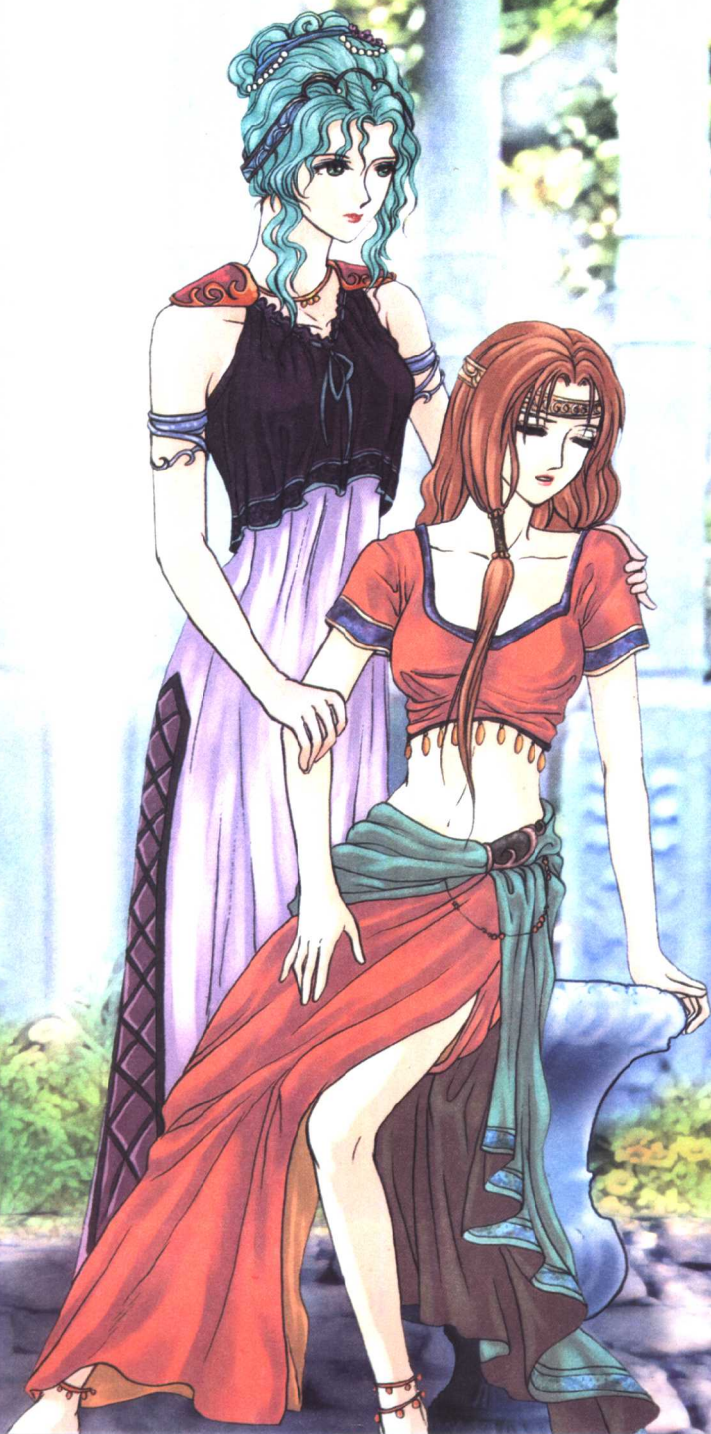


当毫无希望的爱情如断线风筝一样慢慢飘走之时，赫米娅和拉山德的出逃计划激起了海丽娜胸中仅存的一线生机。如果她把赫米娅和拉山德逃跑的计划告诉狄米特律斯，让他知道他所爱的人要永远地离开他了。他一定会去森林中找她，看着他痛苦，至少她以前所受的那些委屈可以稍稍得到一丝安慰，没准他又会回到自己的身边呢。

与此同时，宫中的一些工匠们正在秘密地排演着一出新戏，他们要在公爵的婚礼上给公爵一个惊喜，这事要绝对保密，所以大家决定晚些时候去森林里碰头，在那儿排练。

落日西沉，当苍穹隐去最后一抹彩霞，夜幕随即降临。

雅典附近的森林里，月光下，快活的夜游者迫克遇上了正在为林中仙后提泰妮娅寻找露水的精灵小仙。迫克是林中仙王奥布朗身边的侍从，他告诉小仙，最近仙王的脾气非常坏，因为仙后不同意把她身边的印度小王子让给自己当侍童。两人现在还对这事耿耿于怀、互不搭理呢。迫



克和小仙正说着，森林中传来了脚步声，仙王奥布朗和仙后提泰妮娅带着侍从不约而同地出现了。真是冤家路窄啊，

两人一见面，便以唇枪舌剑向对方发起了进攻。

提泰妮娅指责奥布朗不但是一个用情不专的人，而且容易吃醋，还要乱发脾气。奥布朗反唇相讥，说提泰妮娅是一个骄傲的有着坏脾气的女人，老是和自己过不去，他所要求的不过是要一个小孩子做侍童而已。

“请你死了这条心吧，拿整个仙境来也不能从我手里换得这个孩子。”提泰妮娅坚决地说。他们所争夺的这个孩子属于仙后的一个忠实信徒，这个信徒在生下孩子后便离



开了人世，仙后收养了他，像对待自己的孩子一样，“拿你的仙国跟我调换都别想。”说完，仙后提泰妮娅带着侍从走了。



仙王奥布朗望着仙后提泰妮娅的背影，咬牙切齿地说：“好，去你的吧！为着这次的侮辱，我一定要在你离开这座林子之前给你一些惩罚。”奥布朗把迫克叫到跟前，吩咐他去采一种“爱懒花”，这种花的汁液如果滴在睡着的人的眼皮上，无论男女，醒来第一眼看见什么，就会发疯似的爱上它。“我要耐心地等提泰妮娅睡着的时候，把它滴在

她的眼皮上，她醒来第一眼看见的东西，不论狮子也好、熊也好、狼也好，她都会用最强烈的爱去追求它的。她会哀求我解去这种魔力，但我一定要叫她先把那个孩子让给我。”奥布朗得意洋洋地想着。突然，他听见有人在说话，夜这么深，谁会到森林中来呢？他决定凭借自己隐身的魔力，探个究竟。

一个小伙子，手执腰上的剑柄，气急败坏地直往前冲，一个纤弱的姑娘紧紧地追随着他。

“我不爱你，别跟着我！拉山德和美丽的赫米娅在哪儿？你对我说他们私奔到这座林子里来了，因此我赶到这儿，我要把拉山德杀死。啊，我简直要在这林子里发疯啦。滚开，不许再跟着我！”原来，是狄米特律斯在冲着海丽娜大嚷大叫。

可怜的海丽娜刚把赫米娅和拉山德想逃出雅典的计划告诉狄米特律斯，狄米特律斯便像一头发怒的狮子，抑制不住内心的妒忌，直奔森林而来。看着狄米特律斯为赫

